

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 193-One Hundred and Ninety Third Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 5 月 31 日

MAY 31, 2016

1、二十条举措支持实体经济平稳健康发展 (2016-05-17)

16 日，我市印发《关于推进供给侧结构性改革支持实体经济平稳健康发展的意见》，从促进融资、拓展市场、降低成本、增强供给、优化环境五个方面，推出 20 条专项支持政策，促进成都实体经济平稳健康发展。同时，为确保政策延续性，《意见》有效期将持续至 2018 年底，相关责任部门将在一个月内制定并公开各项实施细则。

Twenty Measures to Support Real Economy Publicized

On May 16, Chengdu Government issued *Opinions on Promoting Supply-side Reform to Support Stable and Sound Growth of Real Economy*, which formulated 20 special supportive policies in such areas as financing, marketing, cost reduction, supply enhancement and environment optimization. The Opinions will remain effective until the end of 2018. Competent government agencies will publicize detailed regulations within a month.

2、成都市与东风汽车公司签署深化战略合作协议 (2016-05-19)

18 日，省委书记王东明在成都会见东风汽车公司董事长竺延风，共同见证成都市政府与东风汽车公司深化战略合作协议签署。协议明确，成都市和东风汽车公司将积极构建汽车整车及其配套零部件的产业链，大力拓展新能源和智能网联汽车业务，加强汽车研发能力建设，创新开展汽车金融、二手车业务、汽车共享、车联网等新兴业务，通过全方位合作，打造中国西部引领技术发展的汽车核心生产基地。

Chengdu Municipality and Dongfeng Motor Corporation Signed Agreement to Deepen Strategic Cooperation

On May 18, Wang Dongming, Secretary of CPC Sichuan Provincial Committee, met with Zhu Yanfeng, Chairman of Dongfeng Motor Corporation in Chengdu, where they witnessed the signing of agreement to deepen strategic cooperation between Chengdu Municipality and Dongfeng Motor Corporation. According to the agreement, the two parties will jointly build up auto and spare parts industrial chain, expand new energy vehicle and internet-connected auto business, enhance auto research capabilities and tap into auto finance, second-hand car, car sharing, and Internet of Vehicle market, so as to help Chengdu grow into the core auto base with advanced technology in western China.

3、成都与西南财大签署战略合作框架协议 (2016-05-20)

19日，成都市人民政府与西南财经大学举行《深入推进全面改革创新，共建世界一流大学》战略合作框架协议签约仪式。根据协议，双方将在开展科技成果“三权”改革实践、健全科技成果转化制度体系、推动高校与本地企业深度合作、推动高校深化创新创业教育改革、共建天府金融产业国际创新中心、推动建设环高校科技成果转化区等方面开展全方位合作。

Chengdu and SWUFE Signed Strategic Cooperation Framework Agreement

On May 19, Chengdu Municipal People's Government and Southwestern University of Finance and Economics signed Strategic Cooperation Framework Agreement to Deepen Comprehensive Reform and Innovation and Jointly Build up World-class University. The two parties will carry out cooperation in such areas as reform on rights of use, disposal and revenue of scientific achievements, perfection of transformation of scientific achievements, collaboration between universities and local companies, reform on collegiate innovation and entrepreneurship, jointly building Tianfu Financial Industry International Innovation Center, construction of transformation zone of scientific achievements, etc.

4、中国汽车创业投资峰会召开 (2016-05-20)

19日，中国汽车创业投资峰会暨中国（四川）汽车产业投资合作大会在成都举行。大会现场集中签约了中植新能源汽车总部基地，江苏天洋集团（遂宁）新能源汽车项目，葛洲坝集团（绵阳）汽车产业园建设项目等一批重大项目。其中，成都现场集中签约8个重大项目，协议总金额181.8亿元，占全省协议总金额近50%。

China Auto Venture Capital Summit Held

On May 19, China Auto Venture Capital Summit & China (Sichuan) Auto Industrial Investment and Cooperation Conference was held in Chengdu. A series of projects including ZEV headquarter, new energy vehicle project (Suining) by Tianyang Group, automobile park (Mianyang) by China Gezhouba (Group) Corporation, were signed. Eight projects with 18.18 billion RMB of investment value, were settled in Chengdu, accounting for 50% of total investment value.

5、省政府和浪潮集团战略合作框架协议 (2016-05-20)

19 日，省政府与浪潮集团签署了战略合作框架协议，双方将重点加强云计算、大数据、信息安全等领域的合作。据了解，浪潮集团在四川计划投资额将达到 50 亿元，其中 20 亿元将投向成都，用于浪潮西南运营总部和研发中心的落地。

Sichuan and Inspur Group Signed Strategic Cooperation Framework Agreement

On May 19, Sichuan Provincial Government and Inspur Group signed strategic cooperation framework agreement. The two parties will facilitate cooperation on cloud computing, big data and information security. Inspur Group will invest 5 billion RMB in Sichuan Province, including 2 billion RMB for headquarter and R&D center in Chengdu.

6、在蓉世界 500 强企业已达 271 家 (2016-05-23)

据市投促委消息，今年一季度，落户成都的世界 500 强企业新增 3 家，截至目前共有 271 家世界 500 强企业落户成都。其中境内企业 69 家，境外企业 202 家，企业数量、投资额和行业领域继续雄踞中西部城市之首。据悉，此次新增的 3 家世界 500 强企业分别是美国伯克希尔—哈撒韦公司、美国贝克休斯公司与日本永旺集团。

Chengdu Becomes Home to 271 Fortune Global 500 Companies

According to Chengdu Investment Promotion Commission, 3 Fortune 500 companies settled in Chengdu in Q1, adding the number to 271, among which 69 are domestic enterprises and 202 are overseas investors. Company number, investment volume and involved industries all rank No.1 in Midwest China. The three newcomers are US-based Berkshire Hathaway Inc., a global diversified investment group, Baker Hughes, a product and service provider for global oil development and processing headquartered in Houston, Texas, and Japan-based AEON, one of the biggest retailers in Japan and Asia.

7、成都市与中国电子签署深化战略合作协议 (2016-05-24)

23 日，成都市人民政府与中国电子信息产业集团有限公司深化战略合作协议签约仪式在蓉举行。此次协议的签署，是双方友好合作关系的深化和扩大，标志着双方将通过开展多层次、多领域和多形式合作，进一步构建紧密、务实的全面战略合作关系。根据协议，中国电子集团将进一步做大做强在蓉产业，与成都市在集成电路、园区合作、轨道交通、智能制造、大数据、电子展会等多个领域展开合作。

Chengdu and CEC Signed Agreement to Deepen Strategic Cooperation

On May 23, Chengdu Municipal People's Government and China Electronics Corporation signed agreement to deepen strategic cooperation in Chengdu. The new agreement is a

demonstration that the two parties' partnership has been deepened and expanded to a multi-level, multi-field and multi-form one. According to the agreement, CEC will strengthen its presence in Chengdu and intensify cooperation with Chengdu in such areas as IC, industrial park, rail transit, smart manufacturing, big data and electronics exhibition.

8、2016 年四川省重大招商引资项目集中开工 (2016-05-24)

23 日, 2016 年四川省重大招商引资项目集中开工暨中国电子 8.6 代液晶面板生产线项目开工仪式举行。当日全省集中开工的 309 个重大招商引资项目, 总投资 2815.36 亿元。此次在成都市双流区开工的中国电子信息产业集团公司 8.6 代液晶面板生产线项目, 总投资 280 亿元, 是近年来我省布局的规模最大的电子信息产业化项目之一。项目将建设全球领先的 8.6 代 TFT-LCD 显示器件生产线, 将带动原材料、元器件以及整机制造等配套企业入川集聚发展。

Over 300 Key Investment Projects Started Construction

On May 23, at a high-profile project commencement ceremony held by Sichuan Provincial Government, 309 projects valuing 281.536 billion RMB kicked off construction. An 8.6-generation LCD panel production line invested by China Electronics Corporation started construction in Shuangliu District. The 28-billion-RMB project is the largest IT project invested in Sichuan Province in recent years. The project will produce 8.6-generation TFT-LCD display and thus can propel other electronics makers and suppliers to invest in Sichuan.

9、国内首个 3D 生物打印研究院在蓉成立 (2016-05-26)

25 日, “2016 大健康产业发展及人才战略论坛”在成都高新区举行, 来自海内外的近 300 位生物医学及相关领域的专家学者、企业代表齐聚蓉城。论坛现场, 国内首个 3D 生物打印研究院——四川省生物增材制造产业技术研究院揭牌成立, 并与南方医科大、西南交大、重庆理工大学就人才培养签订战略合作协议。未来 3—5 年, 该院预计将为四川 3D 生物打印领域培养、输送超过 100 名 3D 生物打印领域高端人才, 培养一批新兴学科带头人, 推动 3D 生物打印产业化。

China's First 3D Bio-printing Institute Inaugurated in Chengdu

On May 25, a healthcare industry forum with over 300 participants was held in CDHT. At the forum, Sichuan 3D Bio-printing Institute was inaugurated. A strategic cooperation signing ceremony between the institute and Southern Medical University, Southwest Jiaotong University and Chongqing University of Technology was held with the aim of talent cultivation. It is estimated that the institute will nurture over 100 professionals in 3D bio-printing sector in next 3 to 5 years.

10、成都天府国际机场建设开工 (2016-05-28)

27日，成都天府国际机场建设开工仪式在简阳市举行。成都天府国际机场位于天府新区简阳市芦葭镇，距成都市中心约50公里，规划飞行区等级为4F级，是国际最高等级的机场。成都天府国际机场是国家“十三五”期间规划建设的最大民用运输枢纽机场，也是我省历年来投资最大的单体项目。机场远期目标将建设6条跑道，满足年旅客吞吐量9000万人次的需求。一期项目总投资718.6亿元，将建设“两纵一横”3条跑道，设计旅客吞吐量为4000万人次/年，并配套建设航站楼和空港经济区，预计2020年投入运营。

Construction of Tianfu International Airport Started

On May 27, construction commencement ceremony of Tianfu International Airport was held in Jianyang City. The new airport was located in Lujia Town, Jianyang City, 50 km from downtown Chengdu, with planned airspace class of 4F, the highest level for international airports. It is the largest civilian airport planned to be built during 13th Five-Year period, and the largest individual investment project in Sichuan Province in recent years. The airport will have 6 runways and annual passenger throughput of 90 million. Phase One project costs 71.8 billion RMB including 3 runways, terminals and an economic zone, and accommodates 40 million people per year. It is estimated to be operational in 2020.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily

成都市投资促进中心

2016年5月31日

Chengdu Investment Promotion Center

总第一百九十三期
